

机器翻译革命强势来袭

安徽黄山不少出租车司机经常拉“老外”，不会外文也能交流无碍；去年北京的全球机器智能峰会上，各国大咖扎堆演讲，现场却不闻同声传译者；更多中国人海外游，面对东京的日文菜单不再一头雾水，漫步在巴黎街头也不再因不懂法语而慌张。

这一切都源于一项近年来不断取得突破的技术——机器翻译。

人工智能推波助澜

全球知名翻译公司“一小时翻译”首席执行官奥弗·绍尚日前警告说，未来1至3年内，基于神经网络翻译技术的机器翻译将会承担价值400亿美元翻译市场上的近一半工作，预计会导致50万名翻译失业。

神经机器翻译（NMT）自2014年在科学论文中首次被提及以来，已使机器翻译领域出现翻天覆地的变化，它开始全面超越以统计模型为基础的统计机器翻译（SMT），快速成为在线翻译系统的主流标配。

神经机器翻译的“神经元”可以学习和收集信息，模仿人类大脑的神经元建立联系。它克服了传统方法将句子分割为不同片段进行翻译的缺点，充分利用上下文

信息，对句子进行整体编码和解码，从而生成更为流畅的译文。

市面上的神经机器翻译系统越来越多，国内的阿里巴巴、腾讯、百度、科大讯飞、搜狗，国外的谷歌、脸书、微软等都在布局，这使相关技术发生“质变”。

如今，许多出租车司机都能用手机上的翻译软件，轻松和“老外”沟通。在不少国际会议上，机器翻译干脆直接扮演现场同声传译角色。

语音识别技术发展对这场翻译革命也功不可没。语音识别包括远场识别、噪音识别以及多轮交互，是人工智能的重要切入点。

因此，这场机器翻译技术革命，正是人工智能革命梦想照进现实的重要一环。

应用场景日渐丰富

“两年前，人工智能的翻译质量往好了说，也就是让你能对文本的内容有个大致了解，专业翻译宁愿自己从头开始翻。”“一小时翻译”首席执行官绍尚说，“今天，通过神经机器翻译，人们只要对机器翻译内容进行少量修改，就能获得人性化翻译。”

机器翻译应用量正呈加速增加态势。

荷研究发现音乐疗法可能有助治疗痴呆

荷兰莱顿大学等机构研究人员最新发现，音乐疗法可能有助改善痴呆症患者的抑郁和焦虑情绪，提高他们的生活质量。

痴呆症是一种常见的脑部疾病，多与情绪和行为问题相关，主要表现为记忆、思考、语言和日常活动能力衰退。

日前发表于英国医学刊物《科克伦图书馆》上的相关论文说，研究人员分析了22项临床试验数据，共涉及1097名接受医疗机构护理的痴呆症患者，其中部分人接受过5个疗程以上的音乐疗法治疗，另一些仅接受日常护理或其他治疗。

结果发现，音乐疗法能够让痴呆症患者的抑郁和焦虑情绪得到一定程度改善，但对于认知能力、攻击性等方面的问题并没有明显效果。

据介绍，大脑中处理音乐的部位与处理情绪的部位有重叠，因此音乐疗法可以在一定程度上缓解患者的不良情绪。

研究人员认为，音乐疗法可能用于部分替代副作用较大的治疗药物。不过，这种疗法的长期效果还有待进一步研究。

（据新华社）

“安装一个阅读APP涉及17项隐私权限，乍一看心里犯嘀咕。”手机用户兰女士告诉记者。据了解，这些权限涉及读取通讯录、位置信息、录像等敏感信息，其中至少15项隐私权限与该手机软件（以下简称“APP”）主营业务无关。

兰女士的担忧折射出社会的普遍焦虑。中国消费者协会近期发布的《APP个人信息泄露情况调查报告》显示，个人信息泄露总体情况比较严重，超八成受访者曾遭遇个人信息泄露问题。

为什么大量APP应用要求开启一定的权限？商家如何利用这些让渡的隐私权限？用户该如何审慎选择开放权限？在保护个人隐私与促进大数据开发方面还有哪些路要走？

拒绝服务还是开放权限

记者翻看某手机系统上30个涉及衣、食、住、行四个类别的手机软件。其中，要求开通权限项目最多的达19项，读取地理位置、通讯录、录像、录音权限几乎被所有软件要求开通，每种软件根据其功能特点，又设置不同权限请求。

据了解，前几年该手机系统权限管理相对薄弱，所有权限均在安装时提示是否授权，如果拒绝则无法安装。系统缺乏约束的开放性在吸引众多APP入驻的同时，也让用户毫无选择地让渡权利，隐私泄露风险随之而来。但是2015年手机系统升级之后，用户拥有了把握权限的自主权，一道保护个人隐私的“闸门”构建起来。

尽管如此，权限被无条件让渡情况仍然严重。

“某些软件开出‘霸王条款’式隐私协议，注册或使用时有‘允许’‘禁止’两个选项，如果禁止则无法安装或使用。”手机用户段小秋说，除此之外，从不可靠的手机商城下载软件，手机病毒或侵害性代码植入后“寄生式”获取信息；用户隐私意识差，“不走心”地全盘接受权限要求，成为信息被泄露的重要途径。

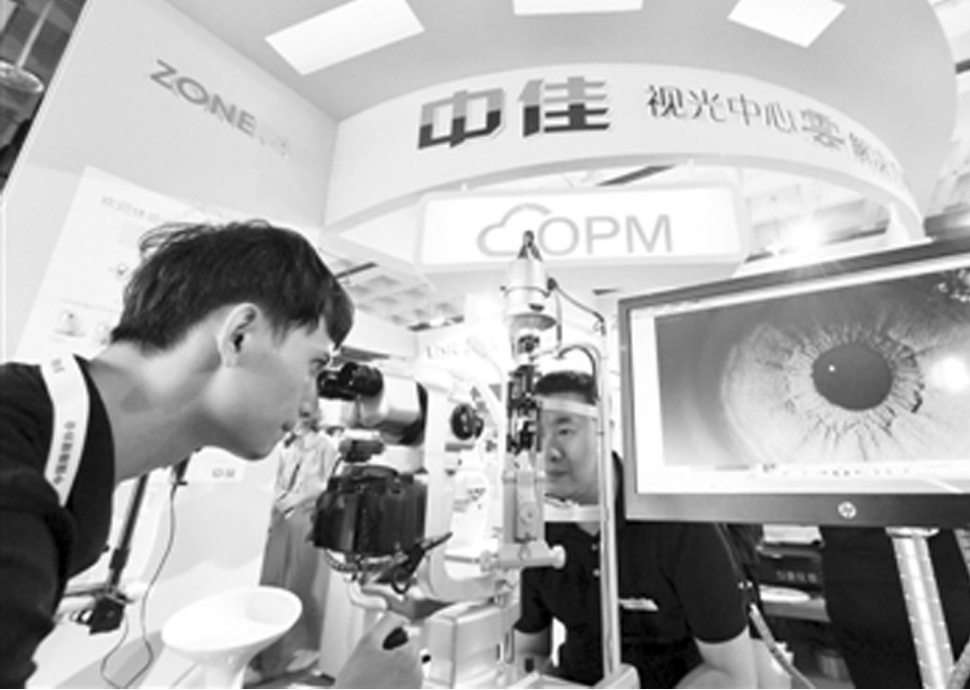
从应用来看，开启权限的本意是为了发挥APP具体功能，为用户提供服务。比如社交平台中读取通信录便于好友邀请，录音为了提高互动效率或制作音频产品，获取地理位置为了帮助用户导航到准确的目标场所。但是，在记者查看的30个APP中，很多权限与主营业务关系不大甚至没有关系，这些越界的权限要求显然超出了主营业务的服务范围。

国家互联网应急中心高级工程师王博说：“从理论上讲，即使同意了隐私协议，通过手机桌面上设置图标关闭越界权限，或是退出APP服务体系，相关数据都无法被获取。即使拒绝开放一些权限，APP也能正常运行，只是在某种程度上减少了该项服务而已。”

在设置中选择了关闭，真的意味着用户信息不再被获取吗？国家互联网应急中心研究所常务副所长陈训逊告诉记者：“这需要技术手段，通过对APP分析，在线检测和后台检查等方式了解商家获取了哪些信息，再与用户在终端上所确认的情况进行对比，以此判断是否是在用户同意的范围内获取信息。如果在用户不知情或未授权的情况下获取个人信息，就违背了《中华人民共和国网络安全法》有关规定，构成违法侵权。”陈训逊认为如果在注册时同意了隐私条款的规定，后期也并未在设置中关闭相关权限，此时软件收集到的信息是合法的。不过这里的“合法”是指用途合法而不是随意使用或售卖，是否在协议规定的范围内使用数据还需技术性核查。

被读取的个人信息去哪儿了

据了解，一些越界权限所获取的信息



9月10日至12日，第三十一届中国国际眼镜业展览会在京举行。展览展示3D眼镜、数字镜片、激光科技设备和仪器、眼科学仪器等相关领域的新产品、新技术。

图为可将眼科诊疗、视力信息等相关数据进行安全备份和分享的眼睛健康管理云平台系统。

据《科技日报》

当心！别让手机APP“偷”走你的隐私

可能暂时无法发挥功效，但商家可以为扩展APP功能做储备，或者用于商业价值的深度开发。

实际上，每项权限的背后都隐藏着一座冰山，表面上呈现给用户的功能说明只是冰山一角。腾讯研究院研究员周春慧说：“如同拼图一样，通过权限开通获取的碎片化信息被拼接为完整的用户形象，用于商业开发。”以读取地理位置的权限为例，平台会把相关数据收纳到类似档案馆的服务器中，进行算法分析。比如，商家通过地理位置权限获知，某人在工作时间经常活跃在某CBD，晚上则停留在某高档小区，由此可大致推算其工作地点、居住地区，进而估测其经济收入。平台再把这些信息出售给奢侈品店、保险公司等用于精准营销。

国内如此，国外亦然。

国外某著名科技公司曾提出“不作恶”的价值底线，但是“明修栈道，暗度陈仓”，其内部依旧成立了隐私机构，雇佣顾问，以应对每一轮由于技术扩张和数据获取带来的侵权诉讼。在大数据时代，一些伴随着诉讼成长的国外科技公司，已经将败诉赔偿纳入到专门的经营预算中去，在与法律和公序的冲撞中，寻求妥协方案。

可见，商家作恶不仅仅是“生存土壤”的问题，更应该从公民意识、技术、制度和立法上查漏补缺。

避“数”之短，扬“数”之长

如果把手机软件比作商场里无数个“商贩”，那么手机系统就如同物业“管理员”。中国管理科学学会大数据专委会秘书长、大数据专家端木凌认为，用户要提高隐私保护意识，用好“管理员”的功能。一是从安全可靠

公告

张彦令：本院在执行张弟与你民间借贷纠纷一案中，因你下落不明，现向你公告送达我院（2018）吉0882执469号执行通知书及财产申报通知书，限你自公告之日起60日来本院领取通知，并在公告送达之日起3日内履行民事判决书确定的义务，逾期不履行，本院将依法强制执行。

特此公告

大安市人民法院

公告

白城市国土资源局于2018年7月6日对刘爱国在平山镇民生村北侧非法开采砂石一案公告下达行政处罚告知书、行政处罚听证告知书，现公告已到期。我局将以公告形式对刘爱国下达行政处罚决定书编号：白国土资罚决字（2017）第149号，处罚内容到白城市国土资源局查询。

特此公告

白城市国土资源局
2018年9月6日

公告

经白城市政府批准，白城福彩即开票小卖场销售活动于2018年9月12日结束，总计销售530万元。

请没有兑奖的朋友尽快到白城市福利彩票管理中心兑奖。感谢广大市民积极参与，奉献爱心。

特此公告

白城市福利彩票管理中心
2018年9月13日

人机翻译相辅相成

人类翻译，未来还有需求吗？

人们发现，对于“夫妻肺片”等专有名词以及唐诗宋词，机器翻译能力已有了长足进步，但面对“杠精”等网络热词以及新流行语的翻译能力仍有待提高。

尽管在达沃斯年会等一些国际论坛上，智能同传翻译应用越来越多，但在个别场合，机器翻译也闹过一些令人费解的“乌龙”。

这说明，人工智能翻译要充分考虑复杂性。一些会议现场语言多样，话题专业性强，噪音干扰多，而且讲话者的语言习惯和口音也各不相同，即使能从嘈杂的环境中提取主要音色，语义识别仍充满挑战。

专家认为，人机翻译是一个“阅读—内化—表达”的过程，人类读到文本之后，会联想到相关现实场景，然后给出另一种语言对这种场景的表达。但机器翻译通常只是一个“解码”过程，将原文看成被加密的译文。这样的过程缺乏现实体验，谈不上理解，自然难免出错。

总体而言，人机翻译与纸面翻译供给能力有限，但翻译水准专业、精准，至少目前依然不可缺少；日常交流沟通不需要特别高质量的同声传译，机器翻译在这方面市场前景巨大。

因此，人机应该成为一套耦合的系统，适合机器干的，交给机器；适合人工做的，还由人完成。不要因为机器翻译的进步，就吆喝着大家别学外语；也不要因为人工智能翻译的失误，就否定其巨大作用。

（据新华社）

都市的快节奏生活让一些上班族抽不出时间做饭，他们往往选择在路边摊上吃一口，这样方便又省时。

但一些传闻却让人们人们对路边摊美食望而生畏：“色泽金黄、口感酥脆的油条千万别买，里面放了洗衣粉”“为了让隔夜玉米不馊，街头的玉米都是用洗洁精煮的”……

那么，这些传言是真是假？科技日报记者带着这些问题采访了相关专家，为您探寻真相。

传闻一 油条酥脆是洗衣粉的“功劳”

油条是中国的传统美食之一，其制作方法考究。首先是发面，用鲜酵母或老面（酵面）与面粉一起加水揉和，待面团发酵到一定程度时，再加入适量明矾、小苏打和食盐进行揉和。然后将面团切成厚1厘米、长10厘米左右的条块，把每两条上下叠好，用窄木条在中间压一下，旋转后拉长放入热油锅里炸。

明矾和小苏打溶于水后，高温油炸会使二者迅速发生化学反应，产生大量二氧化碳气体。明矾的水解产物氢氧化铝能吸附水中杂质，形成絮状物矾花，使油条口感酥脆。

但一直以来不断有消费者表示，部分黑心商家在油条炸制的过程中加入了洗衣粉。因为洗衣粉中含有表面活性剂，能让油条看起来蓬松、个大。

有专家表示，洗衣粉最主要的成分是表面活性剂。用洗衣粉代替小苏打和明矾后，发面效果很好，甚至发面速度比常规的小苏打加明矾的组合还要快。这是因为表面活性剂会产生一种单分子层膜，这种膜可使气泡处于较稳定的状态。所以揉进湿面团的洗衣粉能让面团发泡、膨胀。但高温食用油打破了气液界面的平衡，原先被分子层膜包裹的气泡就迅速消失了。因此只要经过高温油炸，加入洗衣粉的面团就会塌下去，使油条变得暗淡无光，像木棍一样。

“加入洗衣粉的油条不好看、不好吃、不好闻，商家这么做只会砸自己的招牌。”中国农业大学食品科学与营养工程学院副教授朱毅在接受科技日报记者采访时指出，虽然洗衣粉中含有表面活性剂，但实验证明，在制作油条的面团中加入洗衣粉不仅达不到蓬松的效果，还会使其产生怪味，消费者可轻易识别。

传闻二 加洗洁精后煮玉米不会变质

煮玉米是一种常见的街头小吃。不少消费者认为，这种水煮食物制作方式简单，一定比炸烤类路边摊食品要干净。然而，网传一些商贩在煮玉米时放入洗洁精，这样煮出的玉米放一整天都不会变质。事情真是这样吗？

对此，不少专家和民间人士做了相关实验：同一根玉米被掰成两段，分别放入清水和加入洗洁精的水中煮。结果发现，加了洗洁精的玉米和没加的在口味、香味上有明显差异。

朱毅说：“煮玉米被加入洗洁精的可能性非常小。因为这样做除了会产生异味，没有其它‘功效’。为了防止玉米变质、给玉米增色，非法添加防腐剂、玉米香精及玉米黄色素的情况还是存在的。”

有知情人士透露，煮玉米卖不完第二天还能接着卖不会馊的原因是，一些商家在这些煮玉米里放了玉米香精。玉米香精的配料是纯净水、食用酒精、丙二醇、食用香料。丙二醇是一种黏稠、微甜的液体，具有吸湿、润滑和抗菌的功能，和酒精一起用，可以提升抑菌效果。

“玉米香精”本身并不是人体必需的营养成分，仅仅是摊贩为了吸引客流，保证食品鲜度而使用的添加剂，少量食用不会对人体健康。但我国食品添加剂标准GB2760—2014中丙二醇的食用范围规定里并没有玉米。所以，用丙二醇来煮玉米就属于超范围使用，属于违法行为。

（据《科技日报》）

白城市生态环境保护投诉举报电话

投诉举报电话专线：0436—3203807
受理举报电话时间：周一至周五上午8:30—11:30，下午14:00—17:30

扫黑除恶 全民参与
重要线索 予以奖励

全省扫黑除恶举报电话：0431——12389
0431——82097213
举报电话：长春市工农大路605号吉林省公安厅扫黑办
白城市举报电话：0436—3252017
举报邮箱：bcsdjh@163.com
来信来访地址：白城市中兴西路1号市委党校5楼市扫黑办（5016、5018房间）

白城市生态环境保护投诉举报电话

投诉举报电话专线：0436—3203807
受理举报电话时间：周一至周五上午8:30—11:30，下午14:00—17:30

扫黑除恶 全民参与 重要线索 予以奖励

全省扫黑除恶举报电话：0431——12389
0431——82097213
举报电话：长春市工农大路605号吉林省公安厅扫黑办
白城市举报电话：0436—3252017
举报邮箱：bcsdjh@163.com
来信来访地址：白城市中兴西路1号市委党校5楼市扫黑办（5016、5018房间）

招聘启事

因业务拓展需要，白城日报社广告部现面向社会招聘广告业务人员。

具体要求：

1. 中专及以上学历，具有广告行业从业经验；
2. 性格外向，具有较强的沟通表达能力；
3. 良好的客户服务意识；
4. 对广告业务工作有较高的热情；
5. 具备较强的学习能力和优秀的沟通能力；
6. 有敏锐的市场洞察力，有强烈的责任心和积极的工作态度，工资待遇面议。

联系电话：3323838